

CHAPTER III

METHODOLOGY

This chapter contains of method, source of data, data collecting and data analysis procedures.

3.1 Research Method

Descriptive analytical study is applied in this study to investigate the form of stylistic simplification in This Earth of Mankind from the original, *Bumi Manusia*. As Kuntha (2004, pp.53) unfolded descriptive analytical study as the compilation of two studies which first is about to describe the facts, then the second one is about to analyze the facts description. Additionally, describing in this sense is not only giving description but also giving the comprehension and explanation clearly.

3.2 Data Source and the Data

This study takes *Bumi Manusia* and This Earth of Mankind as the data sources. Meanwhile, the phrases, clauses and sentences containing stylistic simplification forms and punctuations marks regarding to the forms in This Earth of Mankind are the data to be investigated. There are 20 chapters in both *Bumi Manusia* and This Earth of Mankind, however this study is going to analyze the first two chapters only.

Notes:

ST: Source Text	Hy: Hyphen
TT: Target Text	QM: Question Mark
P: Period	EM: Exclamation Mark
Com: Comma	Pr: Parentheses
Sc: Semi-colon	Br: Brackets
Col: Colon	Quo: Quotation Marks
D: Dash	Ap: Apostrophe

2. Counting the percentage of stylistic simplification forms and the kinds of punctuation marks.
3. Elaborating the stylistic simplification forms found in translated novel, *This Earth of Mankind*.
4. Analyzing the forms of stylistic simplification through the use of punctuation using Laviosa's theory such: breaking up long sequences and sentences, replacing elaborate phraseology with shorter collocations, reducing or omitting repetitions and redundant information, shortening overlong circumlocutions, and leaving out modifying phrases and words.
5. Drawing conclusion.